

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра грецької філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

протокол засідання кафедри

«31» серпня 2021 року № 1

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ОКПІ 1.2.1. ПРАКТИЧНИЙ КУРС ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ І
(НОВОГРЕЦЬКОЇ)**

(модуль 2. Практичний курс основної іноземної мови (2-й рік навчання))

освітньо-професійна програма Філологія. Переклад (новогрецька)
(назва)
спеціальність 035 Філологія
(код та найменування спеціальності)
спеціалізація 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)
(назва спеціалізації)
факультет грецької філології та перекладу
(назва факультету)

2021 – 2022 рік

Робоча програма

з дисципліни «Практичний курс та практика перекладу іноземної мови І (новогрецької)»
для здобувачів вищої освіти ОП «Філологія. Мова та література (новогрецька)»

Спеціальність 035.Філологія.

Розробники: Кіор Ю.А., доцент кафедри грецької філології та перекладу
Гаргаєва О.В., старший викладач кафедри грецької філології та перекладу
Новицька О.А., доцент кафедри грецької філології та перекладу

© МДУ, 2021 рік

© Кіор Ю.А., Гаргаєва О.В., Новицька О.А., 2021 рік

1. Опис навчальної дисципліни

| | | | |
|--|---|---|-----------------------|
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | |
| | | денна форма навчання | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів – 20 (для денної форми) | Галузь знань 02 Гуманітарні науки (шифр і назва) | Нормативна | |
| | | | |
| | Спеціальність (професійне спрямування): 035 Філологія Спеціалізація: 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) | Рік підготовки: | |
| Змістових модулів – 19 | | 2-й | 2-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання: Скласти таблицю за запропонованою темою | | Семестр | |
| Загальна кількість годин 600 | | 3,4-й | 3,4-й |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 7,7 год. самостійної роботи студента – 7,7 год. | Освітній рівень: Бакалавр | Практичні, семінарські | |
| | | 240 год. | |
| | | Самостійна робота | |
| | | 360 год. | |
| | | Індивідуальні завдання: Вид контролю: залік, іспит | |

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 49,8 % : 50,2 %

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Практичний курс та практика перекладу іноземної мови I (новогрецької)» є оволодіння базовими знаннями з граматики, подальше вдосконалення граматичних вмінь та навичок, формування у студентів комунікативної та мовної компетенції

Основними завданнями вивчення дисципліни «Практичний курс та практика перекладу іноземної мови I (новогрецької)» є

- формування у студентів основних навичок вимови, структурного оформлення мови в усній та письмовій формі;
- розвиток умінь проводити розгорнуту дискусію та написання творів;
- розвиток навичок усного та письмового розвитку мовлення за темами, що вивчаються;
- розвиток умінь систематизувати в мові вивчений лексичний та граматичний матеріал;
- формування вміння сприймати інформацію на слух та розуміти зміст тексту;
- розширення словникового запасу;
- формування у студентів лінгвістичної та комунікативної компетенції.

Компетентності та результати навчання за дисципліною:

Під час лекційних та практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні фахівці набувають таких фахових компетенцій:
КП 1 – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

КП-6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

КП-7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу грекомовних та англійських текстів українською мовою та українських новогрецькою та англійською.

КП-9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

КП-10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Програмні результати навчання:

РН-1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН-3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

РН-6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

РН-10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

РН-11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (новогрецькою, англійською).

РН-12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

РН-15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Згідно з вимогами освітньої програми студенти повинні:

знати :

- основні поняття та категорії граматики новогрецької мови;
- лексичний і граматичний матеріал.

вміти :

- фонетично та граматично вірно оформлювати свої висловлювання;
- використовувати лексичний та граматичний матеріал з вивчених тем у мовленнєвих ситуаціях;
- складати описи, робити доповіді.
- сприймати на слух та відтворювати навчальний аудіотекст, в якому міститься 2 % незнайомих слів;
- володіти вміннями і навичками читання, письма, говоріння та аудіювання в межах тематики змістових модулів;
- ставити питання і вести бесіду з пройденої тематики, прочитаного чи прослуханого тексту, переглянутого фільму.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 600 годин / 20 кредит ECTS.

3. Програма навчальної дисципліни

Аспект «Граматика»

Змістовий модуль 1. Дієвідмінювання дієслів активного стану.

- Тема 1. Минулий час недоконаного та доконаного видів I дієвідміни.
- Тема 2. Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів I дієвідміни.
- Тема 3. Наказового способу недоконаного та доконаного видів I дієвідміни.
- Тема 4. Минулий час недоконаного та доконаного видів II дієвідміни.
- Тема 5. Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів II дієвідміни.
- Тема 6. Наказового способу недоконаного та доконаного видів II дієвідміни.
- Тема 7. Дієприслівник.

Змістовий модуль 2. Відмінювання іменників.

- Тема 1. Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченнями – ος, – ας, – ης.
- Тема 2. Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченням – έας.
- Тема 3. Відмінювання іменників жіночого роду з закінченнями – α, – η, – η/εις.
- Тема 4. Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями – ο, – ι, – μα.
- Тема 5. Відмінювання іменників чоловічого, жіночого та середнього родів – ος.
- Тема 6. Відмінювання не рівноскладових іменників чоловічого роду з закінченнями – ας, – ες, – ους.
- Тема 7. Відмінювання не рівноскладових іменників жіночого роду з закінченнями – α, – ου.
- Тема 8. Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями – ας, – ως, – ός, – όν, – ον, – αν, – εν, – ύ, – ιο.

Змістовий модуль 3. Дієвідмінювання дієслів I дієвідміни пасивного стану.

- Тема 1. Минулий час недоконаного виду.
- Тема 2. Минулий час доконаного виду.
- Тема 3. Αποθητικά ρήματα.
- Тема 4. Майбутній час недоконаного виду.
- Тема 5. Майбутній час доконаного виду.
- Тема 6. Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів.
- Тема 7. Утворення наказового способу недоконаного виду.
- Тема 8. Утворення наказового способу доконаного виду.
- Тема 9. Дієприкметники теперішнього часу.
- Тема 10. Дієприкметники минулого часу.
- Тема 11. Ступені порівняння дієприкметників.
- Тема 12. Неправильні (аномальні) дієприкметники пасивного стану.
- Тема 13. Дієприслівники I дієвідміни. Дієприслівник з додатком – займенником.
- Тема 14. Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки.
- Тема 15. Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος. Τετελεσμένος μέλλοντας

Змістовий модуль 4. Відмінювання та ступені порівняння прикметників та прислівників.

- Тема 1. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ος, – ια, – ο.
- Тема 2. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ύς, – ία, – ύ.
- Тема 3. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ής, – ία, – ί.
- Тема 4. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ης, – α, – ικο.
- Тема 5. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ης, – ης, – ες.

- Тема 6. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ων, – ούσα, – ον.
Тема 7. Утворення неправильних ступенів порівняння прикметників.
Тема 8. Утворення ступенів порівняння прислівників.
Тема 9. Утворення неправильних ступенів порівняння прислівників.

Змістовий модуль 5. Дієвідмінювання дієслів II дієвідміни пасивного стану.

- Тема 1. Теперішній час. Αποθετικά ρήματα.
Тема 2. Минулий час недоконаного виду.
Тема 3. Минулий час доконаного виду.
Тема 4. Майбутній час недоконаного виду.
Тема 5. Майбутній час доконаного виду.
Тема 6. Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів.
Тема 7. Утворення наказового способу недоконаного виду.
Тема 8. Утворення наказового способу доконаного виду.
Тема 9. Дієприкметники теперішнього часу II дієвідміни.
Тема 10. Дієприкметники минулого часу II дієвідміни.
Тема 11. Ступені порівняння дієприкметників II дієвідміни.
Тема 12. Дієприслівники II дієвідміни. Дієприслівник з додатком – займенником.
Тема 13. Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки.
Тема 14. Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος. Τελεσμένος μέλλοντας.

Змістовий модуль 6. Відмінювання деяких видів займенників.

- Тема 1. Відмінювання займенника ίδιος, -α, -ο.
Тема 2. Відмінювання займенника ο εαυτός μου.
Тема 3. Відмінювання займенника μόνος, -η, -ο.
Тема 4. Означальні займенники, відмінювані та невідмінювані.

Аспект «Аудіювання та практика перекладу»

Змістовий модуль 7. Ελεύθερος χρόνος.

- Тема 1. Ψυχαγωγία στο σπίτι.
Тема 2. Ψυχαγωγία έξω από το σπίτι.
Тема 3. Ψυχαγωγία για το Σαββατοκύριακο.
Тема 4. Συνέντευξη με μια συγγραφέα.
Тема 5. Ο ελεύθερος χρόνος στην εποχή της κρίσης.

Змістовий модуль 8. Καθημερινή ζωή.

- Тема 1. Πώς επικοινωνούν;
Тема 2. Γραπτά μηνύματα στο κινητό.
Тема 3. Μετακόμιση.
Тема 4. Ανακύκλωση χαρτιού.
Тема 5. Ανακύκλωση αλουμινίου.

Змістовий модуль 9. Μετακίνηση. Ταξίδια.

- Тема 1. Έλεγχος διαβατηρίων. Τελωνείο.
Тема 2. Ενοικιάσεις αυτοκινήτων και ξενοδοχείων.
Тема 3. Αυτοκινητικό δυστήχημα. Σήματα Τροχαίου.
Тема 4. Οργανώστε τις διακοπές από το σπίτι μέσω διαδικτύου.
Тема 5. Τι χρειάζεστε για ένα ταξίδι στο εξωτερικό;

Змістовий модуль 10. Υγεία – Περίθαλψη.

- Тема 1. Νοσοκομείο.

- Тема 2.** Ιδιωτικό ιατρείο.
Тема 3. Ειδικότητες γιατρών.
Тема 4. Φαρμακείο.
Тема 5. Στο κρεβάτι του πόνου.

Змістовий модуль 11. Διατροφή.

- Тема 1.** Τρόποι μαγειρέματος.
Тема 2. Τι έτρωγαν οι αρχαίοι Έλληνες;
Тема 3. Μεσογειακή διαίτα.
Тема 4. Η ιστορία του καφέ.
Тема 5. Συνταγές της ελληνικής και της ουκρανικής κουζίνας. Τι πρέπει να τρώμε και τι όχι;

Змістовий модуль 12. Εργασία – επαγγέλματα.

- Тема 1.** Τι επάγγελμα να διαλέξω;
Тема 2. Συμβουλές για το τι πρέπει να κάνω για να βρω δουλειά.
Тема 3. Συμβουλές για το ντύσιμο στη δουλειά.
Тема 4. Η εργασία δεν είναι ντροπή. Επαγγελματίες. Η παιδική εργασία.
Тема 5. Καταπολέμηση του στρες μετά τις διακοπές. Стратегικές αντιμετώπισης του στρες στο γραφείο.

Аспект «Практика усного та писемного мовлення»

Змістовий модуль 13. Грецька кухня

- Тема 1.** Το γεύμα.
Тема 2. Τι, πότε και πως τρώνε οι Έλληνες. Ελληνική μαγειρική.
Тема 3. Μεσογειακή διαίτα.

Змістовий модуль 4. Міста

- Тема 4.** Μαριούπολη.
Тема 5. Το Κίεβο
Тема 6. Θεσσαλονίκη. Αθήνα

Змістовий модуль 14. На пошти

- Тема 7.** Στο ταχυδρομείο. Επιταγές - συστημένα.
Тема 8. Η τηλεφωνική επικοινωνία.
Тема 9. Ασύρματο τηλέφωνο.

Змістовий модуль 15. Лист другу

- Тема 10.** Ένα γράμμα.
Тема 11. Γράφω γράμμα στο φίλο μου.
Тема 12. Συγχαρητήριες επιστολές. Η σωστή ταχυδρομική διεύθυνση για παραλήπτη στο εσωτερικό (εξωτερικό).

Змістовий модуль 16. Сільське господарство

- Тема 13.** Γεωργία στην αρχαία Ελλάδα.
Тема 14. Γεωργία της Ελλάδας σήμερα.

Змістовий модуль 17. Медичне забезпечення

- Тема 15.** Υγεία. Επίσκεψη στον γιατρό.
Тема 16. Περαιστικάσου.
Тема 17. Στο νοσοκομείο. Τα νοσοκομεία των Ιωαννίνων.
Тема 18. Ιατρική.

Змістовий модуль 18. Покупки

- Тема 19.** Το σουπερμάρκετ. Στο σουπερμάρκετ.
Тема 20. Λαϊκή αγορά. Στη λαϊκή αγορά.

Змістовий модуль 19. Офіційний візит. Переговори

- Тема 21.** Συνομιλίες.
Тема 22. Κοινό Ανακοινωθέν.
Тема 23. Επίσημο γεύμα.

4. Структура навчальної дисципліни

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------|--------------|------|------|------|----|--------------|--------------|------|------|------|----|--|
| | денна форма | | | | | | заочна форма | | | | | | |
| | усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | | |
| л | | п | лаб. | інд. | с.р. | л | | п | лаб. | інд. | с.р. | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | |
| Аспект «Граматика» | | | | | | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1. Дієвідмінювання дієслів активного стану. | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Минулий час недоконаного та доконаного видів I дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 2. Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів I дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 3. Наказовий спосіб недоконаного та доконаного видів I дієвідміни | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 4. Минулий час недоконаного та доконаного видів II дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 5. Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів II дієвідміни | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 6. Наказовий спосіб недоконаного та доконаного видів II дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 7. Дієприслівник. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 1 | 21 | | 7 | | | 14 | | | | | | | |
| Змістовий модуль 2. Відмінювання іменників. | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченнями –ος, –ας, –ης. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 2. Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченням –έας. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 3. Відмінювання іменників жіночого | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|----|--|---|--|--|----|--|--|--|--|--|--|--|
| роду з закінченнями – α, – η, – η/εις | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 4. Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями – ο, – ι, – μα. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 5. Відмінювання іменників чоловічого, жіночого та середнього родів –ος. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 6. Відмінювання не рівноскладових іменників чоловічого роду з закінченнями – ας, – ες, – ους. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 7. Відмінювання не рівноскладових іменників жіночого роду з закінченнями – α, – ου. | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 8. Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями - ας, -ως, -ός... | 2 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 2 | 24 | | 8 | | | 16 | | | | | | | |
| Змістовий модуль 3. Дієвідмінювання дієслів I дієвідміни пасивного стану. | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Минулий час недоконаного виду. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 2. Минулий час доконаного виду. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 3. Αλοθетικά ρήματα. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 4. Майбутній час доконаного виду. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 5. Майбутній час недоконаного виду. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 6. Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 7. Утворення наказового способу недоконаного виду. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 8. Утворення наказового способу доконаного виду | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|----|--|----|--|--|----|--|--|--|--|--|--|
| Тема 9. Дієприкметники теперішнього часу. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 10. Дієприкметники минулого часу. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 11. Ступені порівняння дієприкметників. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 12. Неправильні (аномальні) дієприкметники пасивного стану. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 13. Дієприслівники I дієвідміни. Дієприслівник з додатком- займенником. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 14. Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 15. Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος. Τελεσμένος μέλλοντας. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 3 | 50 | | 20 | | | 30 | | | | | | |
| Змістовий модуль 4. Відмінювання та ступені порівняння прикметників та прислівників. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ος, – ια, – ο. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 2. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ύς, – ία, – ύ. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 3. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ής, – | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|----|--|----|--|--|----|--|--|--|--|--|--|
| ιά, – ί. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 4. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ης, – α, – ικο. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 5. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ης, – ης, – ες. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 6. Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ων, – ουσα, – ου. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 7. Утворення неправильних ступенів порівняння прикметників. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 8. Утворення ступенів порівняння прислівників. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 9. Утворення неправильних ступенів порівняння прислівників. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 4 | 36 | | 18 | | | 18 | | | | | | |
| Змістовий модуль 5. Дієвідмінювання дієслів II дієвідміни пасивного стану. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Теперішній час. Αλοθητικά ρήματα. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 2. Минулий час недоконаного виду. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 3. Минулий час доконаного виду. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 4. Майбутній час недоконаного виду. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 5. Майбутній час доконаного виду. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 6. Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |
| Тема 7. Утворення наказового способу | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|----|--|----|--|--|----|--|--|--|--|--|--|--|
| недоконаного виду. | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 8. Утворення наказового способу доконаного виду. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 9. Дієприкметники теперішнього часу II дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 10. Дієприкметники минулого часу II дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 11. Ступені порівняння дієприкметників II дієвідміни. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 12. Дієприслівники II дієвідміни. Дієприслівник з додатком-займенником. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 13. Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 14. Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος. Τελεσμένος μέλλοντας. | 4 | | 2 | | | 2 | | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 5 | 51 | | 23 | | | 28 | | | | | | | |
| Змістовий модуль 6. Відмінювання деяких видів займенників. | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Відмінювання займенника ίδιος, -α, -ο | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 2. Відмінювання займенника ο εαυτός μου. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 3. Відмінювання займенника μόνος, -η, -ο | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Тема 4. Означальні займенники, відмінювані та невідмінювані. | 3 | | 1 | | | 2 | | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 5 | 12 | | 4 | | | 8 | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------|-----|--|----|--|--|-----|--|--|--|--|--|--|
| Усього годин | 194 | | 80 | | | 114 | | | | | | |
|--------------|-----|--|----|--|--|-----|--|--|--|--|--|--|

Аспект «Аудіювання та практика перекладу»

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------|--------------|------|------|------|----|--------------|--------------|------|------|------|----|
| | денна форма | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| | усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| л | | п | лаб. | інд. | с.р. | л | | п | лаб. | інд. | с.р. | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Змістовий модуль 7. Ελεύθερος χρόνος. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Ψυχαγωγία στο σπίτι. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Ψυχαγωγία έξω από το σπίτι. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Ψυχαγωγία για το Σαββατοκύριακο. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Συνέντευξη με μια συγγραφέα. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Ο ελεύθερος χρόνος στην εποχή της κρίσης. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 1 | 25 | | 10 | | | 20 | | | | | | |
| Змістовий модуль 8. Καθημερινή ζωή. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Πώς επικοινωνούν; | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Γραπτά μηνύματα στο κινητό. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Μετακόμιση | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Ανακύκλωση χαρτιού. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Ανακύκλωση αλουμινίου | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 2 | 25 | | 10 | | | 20 | | | | | | |
| Змістовий модуль 9. Μετακίνηση. Ταξίδια. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Έλεγχος διαβατηρίων. Τελωνείο | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Ενοικιάσεις αυτοκινήτων και ξενοδοχείων | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Αυτοκινητικό δυστήχημα. Σήματα Τροχαίου | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Οργανώστε τις διακοπές από το σπίτι μέσω διαδικτύου | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Τι χρειάζεστε για ένα ταξίδι στο εξωτερικό; | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 3 | 27 | | 10 | | | 20 | | | | | | |

| Змістовий модуль 10. Υγεία – Περίθαλψη. | | | | | | | | | | | | |
|---|------------|--|-----------|--|--|------------|--|--|--|--|--|--|
| Тема 1. Νοσοκομείο. | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Ιδιωτικό ιατρείο. | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Ειδικότητες γιατρών. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Φαρμακείο. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Στο κρεβάτι του πόνου. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 4 | 27 | | 10 | | | 20 | | | | | | |
| Змістовий модуль 11. Διατροφή. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Τρόποι μαγειρέματος. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Τι έτρωγαν οι αρχαίοι Έλληνες; | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Μεσογειαγή διαίτα. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Η ιστορία του καφέ. | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Συνταγές της ελληνικής και της ουκρανικής κουζίνας. Τι πρέπει να τρώμε και τι όχι; | 5 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 5 | 25 | | 10 | | | 20 | | | | | | |
| Змістовий модуль 12. Εργασία – επαγγέλματα. | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Τι επάγγελμα να διαλέξω; | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 2. Συμβουλές για το τι πρέπει να κάνω για να βρω δουλειά. | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 3. Συμβουλές για το ντύσιμο στη δουλειά | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 4. Η εργασία δεν είναι ντροπή. Επαγγελματίες. Η παιδική εργασία. | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Тема 5. Καταπολέμηση του στρες μετά τις διακοπές. Στρατηγικές αντιμετώπισης του στρες στο γραφείο. | 6 | | 2 | | | 4 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 5 | 30 | | 10 | | | 20 | | | | | | |
| Усього годин | 180 | | 60 | | | 120 | | | | | | |

| Аспект «ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ» | | | | | | | | | | |
|--|----|--|----|--|--|----|--|--|--|--|
| Змістовий модуль 13. Грецька кухня | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Το γεύμα. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 2. Τι, πότε και πως τρώνε οι Έλληνες.Ελληνική μαγειρική. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Тема 3. Μεσογειακή διαίτα. | 12 | | 6 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 3 | 30 | | 14 | | | 16 | | | | |
| Змістовий модуль 14. Міста | | | | | | | | | | |
| Тема 4. Μαριούπολη | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Тема 5. Το Κίεβο | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Тема 6. Θεσσαλονίκη. Αθήνα | 12 | | 6 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 4 | 32 | | 14 | | | 18 | | | | |
| Змістовий модуль 15. На пошті | | | | | | | | | | |
| Тема 7. Στο ταχυδρομείο. Επιταγές - συστημένα. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Тема 8. Η τηλεφωνική επικοινωνία. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 9. Ασύρματο τηλέφωνο. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 5 | 26 | | 12 | | | 14 | | | | |
| Змістовий модуль 16. Лист другу | | | | | | | | | | |
| Тема 10. Ένα γράμμα. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 11. Γράφω γράμμα στο φίλο μου. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 12. Συγχαρητήριες επιστολές. Η σωστή ταχυδρομική διεύθυνση για παραλήπτη στο εσωτερικό (εξωτερικό). | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 6 | 28 | | 12 | | | 16 | | | | |
| Змістовий модуль 17. Сільське господарство | | | | | | | | | | |
| Тема 13. Γεωργία στην αρχαία Ελλάδα. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Тема 14. Γεωργία της Ελλάδας σήμερα. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 7 | 20 | | 8 | | | 12 | | | | |
| Змістовий модуль 18. Медичне забезпечення | | | | | | | | | | |
| Тема 15. Υγεία. Επίσκεψη στον γιατρό. | 12 | | 6 | | | 6 | | | | |
| Тема 16. Περαιστικάσου. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 17. Στονοσοκομείο. Τα νοσοκομεία των Ιωαννίνων. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 18. Ιατρική. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 8 | 38 | | 18 | | | 20 | | | | |
| Змістовий модуль 19. Покупки | | | | | | | | | | |
| Тема 19. Το σουπερμάρκετ. Στο σουπερμάρκετ. | 12 | | 6 | | | 8 | | | | |
| Тема 20. Λαϊκή αγορά. Στη λαϊκή αγορά. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 9 | 24 | | 10 | | | 14 | | | | |
| Змістовий модуль 20. Офіційний візит. Переговори | | | | | | | | | | |
| Тема 21. Συνομιλίες. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 22. Κοινό Ανακοινωθέν. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Тема 23. Επίσημο γεύμα. | 8 | | 4 | | | 4 | | | | |
| Разом за змістовим модулем 10 | 26 | | 12 | | | 14 | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|------------|------------|----------|------------|--|--|--|--|--|--|
| Всього годин за аспект «Практика усного та писемного мовлення» | 228 | 100 | 2 | 126 | | | | | | |
| Усього годин | 600 | 240 | 2 | 360 | | | | | | |

6. Теми практичних занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|---|-----------------|
| 1 | Минулий час недоконаного та доконаного видів I дієвідміни. | 2 |
| 2 | Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів I дієвідміни. | 2 |
| 3 | Наказовий спосіб недоконаного та доконаного видів I дієвідміни | 2 |
| 4 | Минулий час недоконаного та доконаного видів II дієвідміни. | 2 |
| 5 | Майбутній час та залежний спосіб недоконаного та доконаного видів II дієвідміни | 2 |
| 6 | Наказовий спосіб недоконаного та доконаного видів II дієвідміни. | 2 |
| 7 | Дієприслівник. | 2 |
| 8 | Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченнями –ος, –ας, –ης. | 2 |
| 9 | Відмінювання іменників чоловічого роду з закінченням – έας. | 2 |
| 10 | Відмінювання іменників жіночого роду з закінченнями – α, – η, – η/εις | 2 |
| 11 | Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями – ο, –ι, – μα. | 2 |
| 12 | Відмінювання іменників чоловічого, жіночого та середнього родів –ος. | 4 |
| 13 | Відмінювання не рівноскладових іменників чоловічого роду з закінченнями – ας, – ες, – ους. | 2 |
| 14 | Відмінювання не рівноскладових іменників жіночого роду з закінченнями – α, – ου. | 2 |
| 15 | Відмінювання іменників середнього роду з закінченнями –ας, –ως, – ός... | 4 |
| 16 | Минулий час недоконаного виду. | 4 |
| 17 | Минулий час доконаного виду. | 4 |
| 18 | Αποθετικά ρήματα. | 2 |
| 19 | Майбутній час доконаного виду. | 4 |
| 20 | Майбутній час недоконаного виду. | 2 |
| 21 | Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів. | 2 |
| 22 | Утворення наказового способу недоконаного виду. | 2 |
| 23 | Утворення наказового способу доконаного виду | 4 |
| 24 | Дієприкметники теперішнього часу. | 2 |
| 25 | Дієприкметники минулого часу. | 4 |
| 26 | Ступені порівняння дієприкметників. | 2 |
| 27 | Неправильні (аномальні) дієприкметники пасивного стану. | 4 |
| 28 | Дієприслівники I дієвідміни. Дієприслівник з додатком-займенником. | 2 |
| 29 | Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки. | 4 |
| 30 | Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος, Τελελεσμένος μέλλοντας. | 4 |
| 31 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ος, – ια, – ο. | 2 |
| 32 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ύς, – ία, – ύ. | 2 |
| 33 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ής, – ία, – ί. | 2 |
| 34 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ης, – α, – ικο. | 2 |
| 35 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з | 4 |

| | | |
|----|---|---|
| | закінченнями – ης, – ης, – ες. | |
| 36 | Відмінювання та утворення ступенів порівняння прикметників з закінченнями – ων, – ουσα, – ον. | 2 |
| 37 | Утворення неправильних ступенів порівняння прикметників. | 2 |
| 38 | Утворення ступенів порівняння прислівників. | 2 |
| 39 | Утворення неправильних ступенів порівняння прислівників. | 4 |
| 40 | Теперішній час. Αλοθετικά ρήματα. | 4 |
| 41 | Минулий час недоконаного виду. | 6 |
| 42 | Минулий час доконаного виду. | 6 |
| 43 | Майбутній час недоконаного виду. | 2 |
| 44 | Майбутній час доконаного виду. | 4 |
| 45 | Утворення залежного способу недоконаного та доконаного видів. | 4 |
| 46 | Утворення наказового способу недоконаного виду. | 2 |
| 47 | Утворення наказового способу доконаного виду. | 4 |
| 48 | Дієприкметники теперішнього часу II дієвідміни. | 4 |
| 49 | Дієприкметники минулого часу II дієвідміни. | 4 |
| 50 | Ступені порівняння дієприкметників II дієвідміни. | 2 |
| 51 | Дієприслівники II дієвідміни. Дієприслівник з додатком-займенником. | 4 |
| 52 | Заміна активних конструкцій пасивними та навпаки. | 2 |
| 53 | Складні перфектні часи. Παρακείμενος, Υπερσυντέλικος, Τετελεσμένος μέλλοντας. | 2 |
| 54 | Відмінювання займенника ίδιος, -α, -ο | 2 |
| 55 | Відмінювання займенника ο εαυτός μου. | 2 |
| 56 | Відмінювання займенника μόνος, -η, -ο | 2 |
| 57 | Означальні займенники, відмінювані та невідмінювані. | 2 |
| 58 | Ψυχαγωγία στο σπίτι. | 4 |
| 59 | Ψυχαγωγία έξω από το σπίτι. | 4 |
| 60 | Ψυχαγωγία για το Σαββατοκύριακο. | 4 |
| 61 | Συνέντευξη με μια συγγραφέα. | 4 |
| 62 | Ο ελεύθερος χρόνος στην εποχή της κρίσης. | 4 |
| 63 | Πώς επικοινωνούν; | 4 |
| 64 | Γραπτά μηνύματα στο κινητό. | 4 |
| 65 | Μετακόμιση. | 4 |
| 66 | Ανακύκλωση χαρτιού. | 4 |
| 67 | Ανακύκλωση αλουμινίου. | 4 |
| 68 | Έλεγχος διαβατηρίων. Τελωνείο. | 4 |
| 69 | Ενοικιάσεις αυτοκινήτων και ξενοδοχείων. | 4 |
| 70 | Αυτοκινητικό δυστήχημα. Σήματα Τροχαίου. | 4 |
| 71 | Οργανώστε τις διακοπές από το σπίτι μέσω διαδικτύου. | 4 |
| 72 | Τι χρειάζεστε για ένα ταξίδι στο εξωτερικό; | 4 |
| 73 | Νοσοκομείο. | 6 |
| 74 | Ιδιωτικό ιατρείο. | 4 |
| 75 | Ειδικότητες γιατρών. | 4 |
| 76 | Φαρμακείο. | 4 |
| 77 | Στο κρεβάτι του πόνου. | 4 |
| 78 | Τρόποι μαγειρέματος. | 4 |
| 79 | Τι έτρωγαν οι αρχαίοι Έλληνες; | 4 |
| 80 | Μεσογειακή διαίτα. | 4 |
| 81 | Η ιστορία του καφέ. | 4 |
| 82 | Συνταγές της ελληνικής και της ουκρανικής κουζίνας. Τι πρέπει να τρώμε και τι όχι; | 4 |
| 83 | Τι επάγγελμα να διαλέξω; | 6 |
| 84 | Συμβουλές για το τι πρέπει να κάνω για να βρω δουλειά. | 4 |

| | | |
|-----|--|-----|
| 85 | Συμβουλές για το ντύσιμο στη δουλειά. | 4 |
| 86 | Καταπολέμηση του στρες μετά τις διακοπές. Στρατηγικές αντιμετώπισης του στρες στο γραφείο. | 4 |
| 87 | Το γεύμα. | 4 |
| 88 | Τι, τότε και πως τρώνε οι Έλληνες.Ελληνική μαγειρική. | 4 |
| 89 | Μεσογειακή δίαιτα. | 4 |
| 90 | Μαριούπολη | 4 |
| 91 | Το Κίεβο | 4 |
| 92 | Θεσσαλονίκη. Αθήνα | 4 |
| 93 | Στοαχυδρομείο. Επιταγές - συστημένα. | 4 |
| 94 | Ητηλεφωνικήεπικοινωνία. | 4 |
| 95 | Ασύρματο τηλέφωνο. | 4 |
| 96 | Ένα γράμμα. | 4 |
| 97 | Γράφω γράμμα στο φίλο μου. | 4 |
| 98 | Συγχαρητήριες επιστολές.Η σωστή ταχυδρομική διεύθυνση για παραλήπτη στο εσωτερικό (εξωτερικό). | 4 |
| 99 | Γεωργία στην αρχαία Ελλάδα. | 4 |
| 100 | Γεωργία της Ελλάδας σήμερα. | 4 |
| 101 | Υγεία. Επίσκεψη στον γιατρό. | 4 |
| 102 | Περαστικάσου. | 4 |
| 103 | Στονοσοκομείο. Τα νοσοκομεία των Ιωαννίνων. | 4 |
| 104 | Ιατρική. | 4 |
| 105 | Το σουπερμάρκετ. Στο σουπερμάρκετ. | 4 |
| 106 | Λαϊκή αγορά. Στη λαϊκή αγορά. | 4 |
| 107 | Συνομιλίες. | 4 |
| 108 | Κοινό Ανακοινωθέν. | 4 |
| 109 | Επίσημο γεύμα. | 4 |
| | Разом годин | 240 |

8. Самостійна робота

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Дієвідмінювання дієслів активного стану. | 30 |
| 2 | Відмінювання іменників. | 30 |
| 3 | Дієвідмінювання дієслів I дієвідміни пасивного стану. | 30 |
| 4 | Відмінювання та ступені порівняння прикметників та прислівників. | 30 |
| 5 | Дієвідмінювання дієслів II дієвідміни пасивного стану. | 30 |
| 6 | Відмінювання деяких видів займенників. | 30 |
| 7 | Письмовий переклад на українську мову тексту новогрецькою мовою «Книги, що створюють людину. | 30 |
| 8 | Письмовий переклад на українську мову тексту новогрецькою мовою «Неймовірні грецькі острови – мета мандрівника». | 30 |
| 9 | Письмовий переклад на українську мову тексту новогрецькою мовою «Засоби масових перевезень». | 30 |
| 10 | Перегляд тематичного відео та переклад, переказ, складання словника. | 30 |
| 11 | Знайти прислів'я українською мовою на тему «Їжа» та їх аналоги в новогрецькій мові. Складання новогрецькою мовою рецепту улюбленого блюда української кухні. | 30 |
| 12 | Письмовий переклад новогрецькою мовою оголошень: «Перекладач з іноземної мови», «Конкурс на вакантну посаду», | 28 |

| | | |
|--|------------------------|-----|
| | «Літературний критик». | |
| | Разом | 360 |

9. Індивідуальні завдання

1. Читання текстів новогрецькою мовою для формування правильної вимови звуків новогрецької мови.
2. Складання діалогів та полілогів на основі вивченої лексики.
3. Переклад речень з української мови на новогрецьку та навпаки.
4. Укладання глосарію з вивчених тем.
5. Написання творів за запропонованими темами.
6. Виконання вправ з запропонованих підручників (Литовченко Н.В., Казніна М.М. Комплекс вправ до підручника «Τα νέα ελληνικά για ξένους». Частина 1.).
7. Конспектування наукових статей з граматики новогрецької мови.
8. Переклад 10 сторінок літературного твору новогрецькою мовою та складання словника .

10. Методи навчання

Дисципліна **вивчається** протягом III та IV семестрів навчального року, **викладається** новогрецькою та українською мовами та передбачає такі **методи навчання**: семінарсько-практичні заняття, конспектування (комунікативний, аудіо-демонстративний), пояснення, роботу з підручниками, практики та контролю.

Основною **формою** при організації учбового процесу є семінарсько-практичні заняття, також передбачено самостійну роботу студентів та індивідуальну роботу викладача зі студентами. А також з аспекту «граматика» застосовані:

1. Граматико-перекладний метод.
2. Наочні методи.
3. Комунікативний метод.
4. Практичні методи.
5. Пояснювально-ілюстративний.

11. Методи контролю

Питання для підсумкового контролю.

1. Αόριστος των παθητικών ρημάτων Α' και Β' συζυγίας.
2. Προστακτική των παθητικών ρημάτων.
3. Παρατατικός των παθητικών ρημάτων.
4. Παρακείμενος.
5. Υπερσυντέλικος.
6. Παθητική μετοχή.
7. Παραθετικά των μετοχών.
8. Οριστική δυνητική.
9. Υποθετικές προτάσεις.
10. Ανώμαλα ουσιαστικά.
11. Κλασματικά αριθμητικά. Ποσοστά.
12. Τακτικά αριθμητικά (δεκάδες)
13. Παραθετικά των επιρρημάτων.
14. Σύθεση με αχώριστα μόρια.
15. Αναφορικές αντωνυμίες.
16. Αιτιολογικές, χρονικές και ενδοιαστικές προτάσεις.
17. Τα είδη των συνθέτων.
18. Συντελεσμένος Μέλλοντας.
19. Ευχετική.
20. Απαρχαιωμένες προθέσεις.
21. Ευθύς και πλάγιος λόγος.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|---|--|
| 1 | | | | | | | 2 | 3 | | | | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | |
| 20 | 20 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 25 | 25 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | |
| 0 | 0 | | | | | | | | | | | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | |

Приклад для екзамену

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|------|------------|-----|-----|-----|---------------|-----|------------|-----|-----|-----|------------------------------------|------|
| Ποτoчнe τεστoύvαvνια τa σaμoστίvιa ρoбoтa | | | | | | | | | | | | Πiδeσυμкoύvιo тeст (eкzαμeν) | Сυμa |
| Μoδyλoς №1 | | Μoδyλoς №2 | | | | Μoδyλoς №3 | | Μoδyλoς №4 | | | | 200 | 1000 |
| ЗМ 1 | ЗМ 2 | ЗМ1 | ЗМ2 | ЗМ3 | ЗМ4 | ЗМ1 | ЗМ2 | ЗМ1 | ЗМ2 | ЗМ3 | ЗМ4 | | |
| 160 | 160 | 40 | 40 | 40 | 40 | 80 | 80 | 40 | 40 | 40 | 40 | | |

ЗМ1, ЗМ2 ... ЗМ9 – нaзvи змiσтoυvιx μoδyλiв.

1. Шкaлa oцiнoυvαvνιa: нaцioнaльнa тa ECTS

| Сυμa бaлiв зa всi vιδι нaвчaльнoй δiαvιvтiнoсtι | Oцiнкa ECTS | Oцiнкa зa нaцioнaльнoυ шкaλoυ | |
|---|-------------|---|---|
| | | δiα eкzαμeνy, кyρoσoυvιx πpоeктy (ρoбoтi), πpακтiкi | δiα зaлiкy |
| 90 – 100 | A | вiδmιvнo | zαρoxoυvαvνo |
| 82-89 | B | δoбpe | |
| 74-81 | C | | |
| 64-73 | D | zαδoυvίλvнo | |
| 60-63 | E | | |
| 35-59 | FX | нe zαδoυvίλvнo з μoжлiвiσтiю πoυvтopнoυ σκλaδavνiα | нe zαρoxoυvαvνo з μoжлiвiσтiю πoυvтopнoυ σκλaδavνιa |
| 0-34 | F | нe zαδoυvίλvнo з oбoυ'vzкoυvιx πoυvтopнιx vιvчevνιaμ δiσcιπλiνι | нe zαρoxoυvαvνo з oбoυ'vzкoυvιx πoυvтopнιx vιvчevνιaμ δiσcιπλiνι |

13. Μeтoδιcнe zαбeзпeчevνιa

1. E. Δeμίpη - Πpooδpομίδoυ, P. Kαμapιavού – Βaσιλeίoυ. Νέa eλλhνιkά γiα μeтaнάcтeс, πaλiннoσтoύvтeс, πpόσφyγeс και ξένoυс. Β' eπίпeδo. "...και καлή eπιтyχiα". Μeтaίχμio, 2002
2. Σiόνтηс X. Μaθaίvω тην eλλhνιkή γλwσσa. Тόμoс I. / X Σiόνтηс.- Iωάννηvα, 2001.-350σ.
3. Σiόνтηс X. Μaθaίvω тην eλλhνιkή γλwσσa. Тόμoс II. / X Σiόνтηс.- Iωάννηvα, 2001.-255σ.
4. M.Σπyρoπoύλoυ, Θ. Θeoδωpίδoυ. Η γλwσσa πoυ μιλάμe σтην Eλλáδa, 2004. - 246 σ.

14. Pεκoμeνoυvαvνιa λiтepαтyρa

Πiδpυчнιkι

1. Άvνa Iοpδaνίδoυ. Τα ρήμaтa тηс νέaс eλλhνιkήс γλwσσaс, Aθήvα, Πατάκηс, 2006.
2. Βaλcαμáкη-ТzεkάкηΦ., ΧατzηπaναγιωτίδηA. Τα eλλhνιkά oс δeύтepη γλwσσa. Β' κύκλoс, Θεcсaλoνiкη, 1996.
3. Δήμηтpα Δ., Παπαxειμwνά Δ. Eλλhνιkά тwρa 1+1, Aθήvα, 1992.
4. Κυpιαkίδη Β. Χpηcтιkή νεoeλλhνιkή γpαμμaтιkή, Aθήvα, Eкδoтιkόс oίkoс «B.Κυpιαkίδηс», 2000.
5. Μπαμπινιωтηс Γ. Eλλhνιkή γλwσσa, Aθήvα, 1992.

6. Ρένα Μπρίσιμη – Μαράκη. Νεοελληνική γραμματική. Κανόνες, πίνακες, ασκήσεις και βοηθητικό υλικό, Αθήνα, Έκδοση Καστανιώτη, 2002.
7. Σαπφώ Γ., Χατζηπαναγιωτίδη Α. Νέα ελληνικά. Τ.1, Αθήνα, 1992.
8. Σαπφώ Γ., Χατζηπαναγιωτίδη Α. Νέα ελληνικά. Τ.2, Αθήνα, 1993.
9. Τα Νέα Ελληνικά για Ξένους, Θεσσαλονίκη, 1995.
10. Χρήστος Γ. Σιόντης. Μαθαίνωτηνελληνικήγλώσσα, Ιωάννινα, 2001.

Додаткова література

1. Διαλέγω και διαβάζω, Θεσσαλονίκη, Ίδρυμα Μ. Τριανταφυλλίδη, 1995.
2. Ελευθερίου Μ. Ένα καράβι μια φορά, Αθήνα, Ωκεανίδα, 1997.
3. ΙωαννίδηςΦ. Μαθαίνωελληνικά. ΤάξηΕ, Λευκωσία: ΕΥΠΚ, 1992.
4. ΙωαννίδηςΦ. Μαθαίνωελληνικά. ΤάξηΣτ, Λευκωσία: ΕΥΠΚ, 1992.
5. Λαϊκάπαιχνίδιακαιτραγούδια, Θεσσαλονίκη, ΊδρυμαΜ. Τριανταφυλλίδη, 1995.
6. Μενού. Γευστικές πρώτες βοήθειες. Τεύχος 6.
7. Μόσχου Δ., Νικέζη Ε., Χατζηθεοδωρίδης Γ. Μαθήματαελληνικών, Θεσσαλονίκη, USP, 2001.

Словники

1. Иоаннидис Α. Русско–новогреческий словарь. – Μ., 1982.
2. Клименко Н.Ф., Пономарів О.Д., Чернухін Є.Κ. Новогрецько-український словник.- Κ.: Українська енциклопедія, 2005.-432 с.
3. Сальнова Γ.Ι. Новогреческо–русский, русско–новогреческий словарь. –Μ.:1997.-592 с.
4. Хориков И.Π. Новогреческо–русский словарь. -Μ.: 1994.-854 с.
5. Βακαλοπούλου Α., Ιορδανίδου Α. Λεξικό του Δημοτικού. –Αθήνα, 2003.-854 σ.
6. Επίτομο εγκυκλοπαιδικό λεξικό του μαθητή. -Α.: Έκδοση Εξαντάς, 1992.
7. Καμπάνα Η. Μονοτονικό Λεξικό της δημοτικής. Ορθογραφικό. Ερμηνευτικό. Ετυμολογικό. – Αθήνα, 1982.
8. Κραντίνος Χ. Το λεξιλόγιο του Δημοτικού. Ορθογραφικό – Ερμηνευτικό – Ετυμολογικό. –Α.: Εκδόσεις Σπονδή, 1996.
9. Κριαράς Εμμ. Νέο ελληνικό λεξικό της σύγχρονης δημοτικής γλώσσας. Γραπτής καιπροφορικής. –Α.: Εκδοτική Αθηνών, 1995.
10. Λεξικό όρων. Οικονομίας & διοίκησης. Αγγλο–ελληνικό & ελληνο–αγγλικό (μελεπτομερείς επεξηγήσεις). –Α.: Εκδόσεις Ι.Φλωρος.
11. Λεξικό της Κοινής νεοελληνικής. Θ.: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο ΘεσσαλονίκηςΙνστιτούτο νεοελληνικών σπουδών (ίδρυμα Μ. Τριανταφυλλίδη), 2002.
12. Μπαμπινιώτης Γ.Δ. Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. –Α.: ΚέντροΛεξικολογίας Ε.Π.Ε., 1998.
13. Νέο Λεξικό της ελληνικής . Ερμηνευτικό. Ορθογραφικό. Κύριων ονομάτων.Πληροφορικής. - Α.: Εκδόσεις Σταφυλίδη, 1992.
14. Σακελλαρίου Χ. Λεξικό συνώνυμων. Αντιθέτων, παράγωγων, συνθέτων και επιθέτων της δημοτικής διορθώσεις δοκιμών Δ. Πολίτης.- Όγδοη έκδοση.-Ι. Σιδεράς, 2000.

Перелік CD матеріалів

1. Λογομάθεια + (1) σειρά μαθημάτων Ελληνικής γλώσσας
2. Λογομάθεια + (2) σειρά μαθημάτων Ελληνικής γλώσσας
3. Λογομάθεια + (2) σειρά μαθημάτων Ελληνικής γλώσσας
4. Διάφορα ελληνικά (1)
5. Διάφορα ελληνικά (2)
6. Διάφορα ελληνικά (3)
7. Μαθαίνω την ελληνική γλώσσα Χρήστου Γ. Σιόντη

15. Політика навчальної дисципліни

Політика навчальної дисципліни «Практичний курс та практика перекладу іноземної мови І (новогрецької)» заснована на політиці МДУ. Маріупольський державний університет є вільним і автономним центром освіти, що покликаний давати адекватні відповіді на виклики сучасності, плекати й оберігати духовну свободу людини, що робить її спроможною діяти згідно з власним сумлінням; її громадянську свободу, яка є основою формування суспільно відповідальної особистості, та академічну свободу і добросовісність, що є головними рушійними чинниками наукового поступу. Внутрішня атмосфера вишу будується на засадах відкритості, прозорості, гостинності, повазі до особистості. Вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс та практика перекладу іноземної мови І (новогрецької)» потребує: підготовки до практичних занять; виконання індивідуально-дослідного завдання згідно з навчальним планом; опрацювання рекомендованої основної та додаткової літератури. Підготовка та участь у практичних заняттях передбачає: ознайомлення з програмою навчальної дисципліни та планами практичних занять; вивчення теоретичного матеріалу; виконання завдань, запропонованих для самостійного опрацювання. Результатом підготовки до заняття має бути здобуття вмінь та навичок лінгвістичного аналізу певних мовних одиниць. Відповідь здобувача повинна демонструвати ознаки самостійності виконання поставлених завдань, відсутність ознак повторюваності та плагіату. Присутність здобувачів вищої освіти на практичних заняттях є обов'язковою. Пропущені з поважних причин заняття мають бути відпрацьовані. Здобувач вищої освіти повинен дотримувати навчально-академічної етики та графіка навчального процесу; бути зваженим, уважним.

Академічна добросовісність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної добросовісності здобувачами освіти передбачає:

- Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
- Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної добросовісності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт

– EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat> .

16. Загальна інформація про навчальну дисципліну

| | |
|--|---|
| Назва навчальної дисципліни | Практичний курс та практика перекладу іноземної мови І (новогрецької) |
| Освітня програма | Філологія. Мова та література (новогрецька) |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Кафедра, яка здійснює викладання | Грецької філології та перекладу |
| Викладач ПІБ, посада | Кіор Юлія Анатоліївна, доцент |
| Електронна адреса викладача | y.kior@mdu.com.ua |
| Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування) | |
| Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ | |
| Компетентності та програмні результати | Компетентності: КП 1, КП-6, КП-7, КП-9, |

| | |
|----------|--|
| навчання | КП-10 Програмні результати навчання: РН-1, РН-3, РН-6, РН-10, РН-11, РН-12, РН-15 |
|----------|--|

В. о. завідувача кафедри



Юлія ЛАБЕЦЬКА

Гарант програми



Віра ХОРОВЕЦЬ